

8 mars 1980 - Seul le prononcé fait foi

[Télécharger le .pdf](#)

ALLOCUTION PRONONCÉE PAR M. VALÉRY GISCARD D'ESTAING A L'OCCASION DU DINER OFFICIEL OFFERT PAR LEURS MAJESTÉS LE ROI ET LA REINE DE JORDANIE, LORS DE SON VOYAGE OFFICIEL AU PROCHE-ORIENT, AMMAN, LE SAMEDI 8 MARS 1980

` POLITIQUE ÉTRANGÈRE ` RELATIONS FRANCO - JORDANIENNES ` SIRE,
- MADAME,

- POUR LA PREMIÈRE FOIS, UN PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE EST
ACCUEILLI DANS LE ROYAUME HACHEMITE DE JORDANIE.

- AVANT DE COMMENCER MON DISCOURS, JE VOUDRAIS, SIRE, VOUS REMERCIER POUR
LES PAROLES SI BIENVEILLANTES QUE VOUS AVEZ EUES À L'ENDROIT DE MON PAYS ET
DE MOI-MÊME. JE SAIS LA PART QU'IL FAUT Y FAIRE DE VOTRE BIENVEILLANCE ET DE
VOTRE INDULGENCE NATURELLES. MAIS, J'AI RESENTI LA SINCÉRITÉ AVEC LAQUELLE
VOUS RENDIEZ HOMMAGE AUX EFFORTS QUE MON PAYS ACCOMPLIT POUR RÉPONDRE
AUX ASPIRATIONS ET AUX BESOINS DE JUSTICE DU PEUPLE JORDANIEN.

- L'IMPORTANCE DE CETTE VISITE TIENT AU FAIT QU'ELLE VIENT COMBLER CE QUI
MANQUAIT AUX RELATIONS AMICALES ET CONFIANCES QU'ENTRETIENNENT, DEPUIS
LONGTEMPS, NOS DEUX PAYS ET AUX LIENS PERSONNELS QUE J'AI ÉTABLIS AVEC
VOTRE MAJESTÉ. CETTE VISITE EST IMPORTANTE CAR ELLE TÉMOIGNE DU RESPECT ET
DE L'ATTACHEMENT DE LA FRANCE À L'ÉGARD DE VOTRE PERSONNE, DE L'INTÉRÊT
QU'ELLE PORTE À L'APPROFONDISSEMENT DE SES RAPPORTS AVEC LA JORDANIE, ET,
ENFIN, DE SA DÉTERMINATION À ENCOURAGER CE QUI A TOUJOURS ÉTÉ AU CŒUR DE
TOUTE VOTRE ACTION ET QUE VOUS NOUS AVEZ RAPPELÉ À L'INSTANT, LA
RECHERCHE D'UNE PAIX JUSTE ET GLOBALE AU PROCHE-ORIENT.

` POLITIQUE ÉTRANGÈRE ` RELATIONS FRANCO - JORDANIENNES ` C'EST EN PREMIER
_LIEU À VOTRE PERSONNE QUE JE VEUX RENDRE HOMMAGE.

- DEPUIS 27 ANS ` DURÉE `, VOUS AVEZ LA CHARGE DE CONDUIRE LA DESTINÉE DE
VOTRE PAYS AUQUEL L'OPINION INTERNATIONALE VOUS IDENTIFIE. VOTRE COURAGE
FACE AUX ÉPREUVES ET À L'ADVERSITÉ, VOTRE DÉVOUEMENT À LA CAUSE ARABE ET À
CELLE DE LA PAIX, VOTRE AUTORITÉ SUR LA SCÈNE INTERNATIONALE SONT PARTOUT
RECONNUS. ILS FONT DE VOUS, SI VOUS ME PERMETTEZ DE RECOURIR À UNE FORMULE
FAMILIÈRE, UNE FIGURE POPULAIRE. C'EST EN PARTICULIER LE CAS EN FRANCE.

- DESCENDANT D'UNE PRESTIGIEUSE FAMILLE ET DÉPOSITAIRE DU MESSAGE LÉGUÉ PAR
VOTRE ARRIÈRE GRAND-PÈRE DONT VOUS PORTEZ LE NOM - MESSAGE DE LIBERTÉ POUR
LA NATION ARABE, DANS LA TOLÉRANCE ET LE RESPECT D'AUTRUI - VOUS N'AVEZ
CÉSSÉ D'EN POURSUIVRE LA MISE EN_ŒUVRE.

- LA FRANCE CONNAÎT VOS EFFORTS INCESSANTS POUR PARVENIR À UN RÈGLEMENT
AU PROCHE-ORIENT. DANS UN MONDE INQUIET SUR LEQUEL PÈSENT TENSIONS ET
MENACES, CE RÈGLEMENT EST PLUS NÉCESSAIRE QUÉ JAMAIS. CE QUI SE PASSE AUX
ABORDS DE VOTRE RÉGION AJOUTE ENCORE À SA NÉCESSITÉ. C'EST LA CONCLUSION

QUE JE TIRE DES ENTRETIENS QUE JE VIENS D'AVOIR AVEC LES DIRIGEANTS DES EMIRATS DU GOLFE `PERSIQUE`. JE N'ATTACHE QUE PLUS DE _PRIX A RECUEILLIR VOS VUES SUR CETTE SITUATION QUI TOUCHE LE MONDE ARABE ET LE MONDE MUSULMAN.

- "MON PAYS `JORDANIE` EST D'UNE BEAUTE OBSEDANTE OU REGNE UNE IMPRESSION D'ETERNITE",

- AVEZ-VOUS ECRIT. IL EST VRAI QUE, POUR LA FRANCE, CETTE TERRE N'EST PAS BELLE SEULEMENT DANS SES PAYSAGES & ELLE L'EST AUSSI PAR SA PUISSANCE D'EVOCATION. PLUS QUE TOUTE AUTRE AU MONDE SANS DOUTE, VOTRE REGION A CONTRIBUE A L'HISTOIRE DE L'HUMANITE ET A SON ENRICHISSEMENT SPIRITUEL ET CULTUREL. EN EN REGARDANT, TOUT A L'HEURE, CERTAINS PAYSAGES, JE RESSENS L'EMOTION QUI FAIT DE CETTE TERRE, POUR NOUS, UNE TERRE SAINTE.\

`POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - JORDANIENNES ` MA VISITE ME PERMET AUSSI DE MESURER LE CHEMIN QUE VOUS AVEZ FAIT PARCOURIR A VOTRE PAYS ET A VOTRE PEUPLE.

- SOUS VOTRE CONDUITE, LA JORDANIE EST DEVENUE UN ETAT MODERNE, ORGANISE ET DONT NOUS OBSERVONS LE PLEIN ESSOR. SA REUSSITE EST D'AUTANT PLUS REMARQUABLE QU'ELLE NE REPOSE PAS SUR DES RESSOURCES NATURELLES. COMME VOUS LE RAPPELIEZ, SIRE, ELLE EST LE RESULTAT DU TRAVAIL ET DE L'INTELLIGENCE DE VOTRE PEUPLE. LA JORDANIE A DEMONTE QU'ELLE PEUT COMPTER SUR LA VALEUR ET L'ACTIVITE DE SES HOMMES.

- IL Y A PEU DE TEMPS ENCORE, AU REGARD DE L'HISTOIRE, NOS DEUX PAYS N'ENTRETENAIENT QUE DE MAIGRES LIENS DE COOPERATION. AUJOURD'HUI, LA FRANCE SE REJOUIT D'ETRE PRESENTE DANS VOS PRINCIPAUX SECTEURS D'ACTIVITE. ELLE L'EST PAR SES ECHANGES & ELLE L'EST PAR SES ENTREPRISES, SES TECHNIQUES ET SES HOMMES & ELLE L'EST ENFIN, DANS LA PENSEE ET DANS L'ENSEIGNEMENT, PAR LES RELATIONS CULTURELLES QUI SE CREENT ENTRE VOS UNIVERSITES ET LES NOTRES, COMME PAR LA PLACE QUE VOUS AVEZ RECONNUE A NOTRE LANGUE DANS VOS PROGRAMMES DE TELEVISION.

- CETTE COOPERATION FRANCO - JORDANIENNE, QUI N'A PRIS VERITABLEMENT SON ESSOR QU'AU-COURS DES DERNIERES ANNEES, SE TRADUIT PAR DES REALISATIONS TOURNEES VERS L'AVENIR. ELLE COMPORTE D'IMPORTANTES PERSPECTIVES DE DEVELOPPEMENT QUI GRANDISSENT A MESURE QUE LA JORDANIE SE DEVELOPPE. LA FRANCE ATTACHE LE PLUS GRAND _PRIX AU RENFORCEMENT DE CETTE COOPERATION & ELLE EST PRETE A CONTRIBUER A LA MISE EN_OEUVRE DU PLAN DE DEVELOPPEMENT JORDANIEN.\

`POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - JORDANIENNES ` SIRE,

- MADAME,

- C'EST DANS LE DOMAINE QUI NOUS IMPORTE AU PREMIER RANG, CELUI DE LA PAIX AU PROCHE-ORIENT, QUE L'ESTIME ET LA CONFIANCE QUE NOS DEUX PAYS EPROUVENT L'UN POUR L'AUTRE TROUVENT LEUR EXPRESSION.

- JE ME FELICITE DE L'OCCASION QUI M'EST DONNEE DE REAFFIRMER EN JORDANIE, DONT L'HISTOIRE EST SI INTIMEMENT LIEE A CELLE D'UN CONFLIT QUI DURE DEPUIS TRENTE ANS, LA VOLONTE DE LA FRANCE DE CONTRIBUER A L'INSTAURATION D'UNE PAIX JUSTE ET DURABLE AU PROCHE-ORIENT.

- NOUS SAVONS COMBIEN VOTRE PAYS A SOUFFERT D'UNE SITUATION QUI A ENGENDRE QUATRE GUERRES EN UNE GENERATION. NOUS SAVONS QUEL EST SON DESIR DE PAIX. NOUS SAVONS AUSSI QUELS LIENS ETROITS L'UNISSENT AU PEUPLE PALESTINIEN QU'IL A LARGEMENT ACCUEILLI SUR SON SOL, CE PEUPLE DONT NI L'EXODE, NI LE DERACINEMENT, NI LES ANNEES N'ONT AFFAIBLI L'ASPIRATION A UNE PATRIE.

- LES REALITES PHYSIQUES ET MORALES QUE CONSTITUENT LES ETATS DE VOTRE REGION ET LES ASPIRATIONS LEGITIMES DE SES PEUPLES DETERMINENT LES CONDITIONS D'UN REGLEMENT DE PAIX. CES FAITS SONT AUJOURD'HUI RECONNUS.

QUELLE EN EST LA SIGNIFICATION ?

QUELLE EN EST LA SIGNIFICATION ?

- IL FAUT QUE SOIT CONFIRME LE DROIT DE CHAQUE ETAT DE LA REGION A VIVRE EN PAIX DANS DES FRONTIERES SURES, RECONNUES ET GARANTIES. CE DROIT A LA SECURITE EST UN DROIT UNIVERSEL, COMME JE L'AI INDIQUE A LA TRIBUNE DES NATIONS-UNIES ET LA FRANCE CONNAIT, A CET EGARD, LES PREOCCUPATIONS LEGITIMES DE L'ETAT D'ISRAEL. MAIS CELUI-CI DOIT RECONNAITRE QUE SON OCCUPATION, DEPUIS 1967, DE TERRITOIRES ARABES NE PEUT LUI PERMETTRE D'ETABLIR AVEC SES VOISINS LES RELATIONS PACIFIQUES AUXQUELLES IL ASPIRE. IL LE VERIFIE LUI-MEME, PUISQUE LA NORMALISATION DE SES RAPPORTS AVEC L'EGYPTE PASSE PAR L'EVACUATION DU SINAI.

- DES GARANTIES PRECISES DEVRAIENT ETRE DONNEES A TOUS LES ETATS DE LA REGION EN-PARTICULIER PAR LES MEMBRES PERMANENTS DU CONSEIL DE SECURITE 'ONU', EN-RAISON DES RESPONSABILITES PARTICULIERES QU'ILS ASSUMENT. IL Y A LA UN SUJET ESSENTIEL DE NEGOCIATION.

'POLITIQUE ETRANGERE ' RELATIONS FRANCO - JORDANIENNES' IL FAUT RECONNAITRE EN MEME TEMPS LA VERITABLE NATURE DU PROBLEME PALESTINIEN. IL NE S'AGIT PAS D'UN PROBLEME DE REFUGIES, MAIS DU PROBLEME D'UN PEUPLE QUI ASPIRE A EXISTER ET A S'ORGANISER EN TANT QUE TEL. EN EXERCANT SON DROIT A L'AUTODETERMINATION, DROIT EGALEMENT UNIVERSEL, DANS-LE-CADRE DU REGLEMENT DE PAIX, IL DOIT POUVOIR SE PRONONCER SUR SON DESTIN ET DISPOSER D'UNE PATRIE.

- TELLES SONT, POUR LA FRANCE, LES DEUX CONDITIONS DE PAIX AU PROCHE-ORIENT. LEUR MISE EN OEUVRE EXIGE L'ADHESION ET LE CONCOURS DE TOUTES LES PARTIES INTERESSEES. AUSSI FAUT-IL QUE TOUTES LES PARTIES SOIENT ASSOCIEES A LA NEGOCIATION ET NOTAMMENT LE PEUPLE PALESTINIEN, CE QUI IMPLIQUE LA PARTICIPATION DE L'ORGANISATION DE LIBERATION DE LA PALESTINE 'OLP'.

- IL EST TEMPS QUE CHACUN RECONNAISSE QU'IL N'Y A PAS DE PAIX POSSIBLE AU PROCHE-ORIENT HORS CES DEUX REALITES QUE CONSTITUENT L'EXISTENCE LEGITIME DES ETATS DE LA REGION, ET LA FORCE INALTERABLE DES SENTIMENTS NATIONAUX.

- JE SAIS QUE VOTRE MAJESTE EN EST ELLE-MEME CONVAINCUE ET QU'ELLE NE CESSE DE DEPLOYER SES EFFORTS POUR QUE S'OUVRE LA VOIE A UNE PAIX VERITABLE.

- POUR SA PART, LA FRANCE ENTEND FAIRE TOUT CE QUI EST EN SON POUVOIR, EN LIAISON AVEC SES PARTENAIRES D'EUROPE, POUR QUE PROGRESSE LA RECHERCHE D'UN REGLEMENT DE PAIX.

'POLITIQUE ETRANGERE ' RELATIONS FRANCO - JORDANIENNES' AVEC L'INSTAURATION DE LA PAIX, QUEL AVENIR OUVRIRAIT ALORS A CETTE REGION LA COOPERATION ENTRE SES PEUPLES, ISSUS D'UNE MEME ORIGINE, HERITIERS DES PLUS ANCIENNES CULTURES ET QUI TEMOIGNENT D'UNE APTITUDE REMARQUABLE A ASSIMILER LES TECHNIQUES DU MONDE MODERNE !

- OUI, LES OBSTACLES SUR LE CHEMIN DE LA PAIX NE DOIVENT PAS NOUS EMPECHER D'APERCEVOIR LES CHANCES EXCEPTIONNELLES DE DEVELOPPEMENT QUI S'OUVRIRAIENT A TOUS LES PEUPLES DE LA REGION SI LARGEMENT DOTES EN RESSOURCES ET EN TALENTS, DU JOUR OU ILS ACCEPTERONT DE COEXISTER DANS DES FRONTIERES QUI NE SERONT PLUS HERISSEES DE MENACES, MAIS QUI TRACERONT LES LIMITES A L'INTERIEUR DESQUELLES CHACUN DECIDE DE VIVRE EN PAIX.

- LE MESSAGE DE LA FRANCE DANS VOTRE REGION QUI NOUS EST SI CHERE DEPUIS DEUX MILLE ANS, A PARFOIS ETE MAL DECRIT OU MAL COMPRIS. OR, CE N'EST RIEN D'AUTRE QU'UN MESSAGE DE PAIX, DE JUSTICE ET DE FRATERNITE, TOUTES NOTIONS DONT NOUS AVONS RECU L'EMOUVANT ENSEIGNEMENT DU SOL DE VOTRE PROPRE REGION. C'EST EN FORMULANT CE VOEU, QUI EXPRIME AUSSI MA CONVICTION, QUE JE VOUS INVITE, MESDAMES ET MESSIEURS, A LEVER VOTRE VERRERON EN L'HONNEUR DE LA REINE NOUR, A LAQUELLE NOUS ADRESSONS TOUS NOS VOEUX RESPECTUEUX ET AFFECTUEUX. EN L'HONNEUR DE SA MAJESTE, LE ROI HUSSEIN, HOMME D'ETAT

COURAGEUX ET EXEMPLAIRE, ET EN L'HONNEUR DU BONHEUR, DE LA PROSPERITE ET
DE LA PAIX DU PEUPLE JORDANIEN, AMI DU PEUPLE FRANCAIS.\